FESTIVALUL NAŢIONAL DE TEATRU, ediţia a 32-a
5 – 13 noiembrie 2022

PROGRAMUL SPECTACOLELOR ȘI EVENIMENTELOR
www.fnt.ro

Sâmbătă, 5 noiembrie

16.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București
DESCHIDEREA OFICIALĂ A FNT 2022
Sala „Ion Caramitru" (Sala Mare), Foaierul Tapiseriei (etaj 1)
VERNISAJ
*__Caramitru – Dincolo de scenă__
Expoziție de fotografie, cu imagini inedite, inaccesibile publicului până în prezent
Producător: Florin Ghioca
și
Lansarea cărții **ION CARAMITRU... la plecare**
De: George Banu
Editura Muzeul Literaturii Române, 2022
INTRAREA LIBERĂ

Spectacol invitat din străinătate
17.00 și 20.00 Teatrul Excelsior, Sala „Ion Lucian"
Millennial History
Direcția artistică, jurnalism, cercetare, interviuri, concept & conținut: Andrea Voets
Muzică, compoziții, voci & live-electronics: Andrea Voets, Luke Deane, Sarah Jeffery
Dramaturgia și regia: Catinca Drăgănescu
Mixing: Simos Lazaridis
Producător: Resonate Productions (Olanda)
Cu sprijinul: AFK, Fonds21, Stichting Norma, De Balie, AreWeEurope, Splendor, Bundesstiftung Aufarbeitung
Durata: 1h 30min
12+
Spectacol în limba engleză cu traducere în limba română

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Mică
Instituția
Textul: echipa spectacolului
Regia și scenografia: Florin Liță
Producător: Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale" din București – Facultatea de Teatru
Durata: 1h 20min
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate
18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Studio
câine cu om.câine fără om
Un spectacol pe texte de: Lia Bugnar, Dan Coman, Simona Goşu, Maria Manolescu, Oana Pellea, Radu Tudoran și Radu Afrim
Regia, video și universul sonor: Radu Afrim
Scenografia: Irina Moscu
Coregrafia: Flavia Giurgiu
Efecte video & animație: Cristian Niculescu
Design lumini: Dodu Ispas
Video oameni și câini: Orlando Edward
Producător: Teatrul Național „Marin Sorescu" Craiova
Durată: 4h 20min (cu pauză)
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Spectacol invitat din străinătate
19.00 Teatrul Bulandra, Sala „Toma Caragiu" (Icoanei)
Waste!
De: Gianina Cărbunariu
Traducerea în limba germană: Fabiola Eidloth
Dramaturgia: Carolin Losch, Christina Schlögl
Regia: Gianina Cărbunariu
Decorul și costumele: Dorothee Curio
Muzica: Emilian Gatsov, Louis Stiens
Producător: Schauspiel Stuttgart (Germania)
Durata: 1h 40min
14+
Spectacol în limba germană cu traducere în limbile română și engleză

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Pictură

Dragoste și alte crime

De: Stefan Arsenijević–Srđjan Koljević–Bojan Vuletić

Bazat pe scenariul filmului cu același titlu al lui Stefan Arsenijević

Traducerea și adaptarea: Krisztián Kiliti

Regia: Theodor-Cristian Popescu

Scenografia și conceptul video: Mihai Păcurar

Muzica și sound design: Andrei Raicu

Light design: Cristian Niculescu

Producător: Teatrul „Tamási Áron” Sfântu Gheorghe

Durata: 2h

16+

Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română

Spectacol invitat din străinătate

22.00 Teatrul Odeon, Sala Studio

Koulounisation

Conceptul și interpretarea: Salim Djaferi

Colaborator artistic: Clément Papachristou

Consiliere dramaturgică: Adeline Rosenstein

Texte adiționale: Marie Alié și Nourredine Ezzaraf

Texte scenă: Delphine De Baere

Scenografia: Justine Bougerol și Silvio Palomo

Producător: Habemus papam, Cora-Line Lefèvre și Julien Sigard (Belgia)

Cu sprijinul: Fédération Wallonie-Bruxelles și al Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse

Durata: 1h 15min

14+

Spectacol în limba franceză cu traducere în limbile română și engleză

Duminică, 6 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT: Târgul cărții de teatru

11.00 – 17.00 Cărturești Carusel

Prezentarea a 13 dintre cele mai relevante cărți de teatru din ultimul an și întâlniri cu autorii și autoarele lor:

Virginia Rogin – Pasiune și destin și *Constantin Dinulescu. Viață și teatru, teatru și viață* de Ion Moldovan; *Ariel din spatele scenei* de Elisabeta Pop și Raluca Sas Marinescu; *Marioara Voiculescu, Mareșala teatrului românesc* de Alina Nelega; *Atelier de restaurări teatrale* de Miruna Runcan; *Tegument* și *Diversiune în eter – romanul unei generații* de Radu Dinulescu; *Plays from Romania: Dramaturgies of Subversion* de Jozefina Komporaly; *O seară la Rialto* de Alexander Hausvater; *Robert Lepage / Ex Machina – Revoluții în spațiul teatral* de James Reynolds; *Revoluții. Antologie de Teatru Contemporan Polonez* de Katarzyna Niedurny; *Creativitatea-Marfă. O perspectivă din interiorul scenei culturale independente clujene 2009 – 2019* de Miki Braniște; *Corpuri radicale în spectacole contemporane* de Mihaela Michailov.

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR

16.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Atelier

Omission Possible

Documentar. Instalație imersivă și interactivă

Introducere de: Oana Cristea Grigorescu

Producător: Mutual Loop (Martina Tritthart, Holger Lang)

În colaborare cu: Forumul Cultural Austriac și Centrul Naţional al Dansului Bucureşti, în cadrul inițiativei *s[a]it{life}*, susținută de Ministerul austriac al Afacerilor Europene și Internaționale

Durată: 1h 30min

Eveniment în limba engleză

INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Expoziții

16.00 ARCUB, Sala Cafenea, Sala Arcelor și Sala Librărie

VERNISAJ

****Helmut Stürmer. Decor/Costum/Desen**

Expoziție de scenografie

De: Helmut Stürmer

machete de spectacole, obiecte şi decoruri scenografice, piese rare de colecție, fotografii, albume şi schiţe originale, precum şi o serie de lucrări ce fac parte din colecţia personală a artistului

Producători: Primăria Capitalei prin ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București, UNITER / FNT

Și lansarea volumului ***Helmut Stürmer. Scenografii III***

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Mică
Anna Édes
De: Dezső Kosztolányi
Regia: Marcel Bélai
Producător: Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca – Facultatea de Teatru și Film, Departamentul Maghiar de Teatru
Durata: 2h 20min (cu pauză)
12+
Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate
17.00 și 21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala „Ion Caramitru” (Sala Mare)
Oedip Rege
De: Sofocle
Traducerea: Theodor Georgescu și Constantin Georgescu
Regia: Declan Donnellan
Scenografia: Nick Ormerod
Producător: Teatrul Național „Marin Sorescu” Craiova
Durată: 1h 20min
16+ Spectacolul conține scene de nuditate fără conotații sexuale
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
17.00 unteatru
Partea 1. Iubirea
Pe texte ale întregii echipe
Dramatizarea: Cosmin Stănilă și Petro Ionescu
Regia: Petro Ionescu
Scenografia: Alexandra Budianu
Producător: Reactor de creație și experiment Cluj-Napoca
Durata: 1h 40min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Spectacol invitat din străinătate
18.00 ARCUB, Sala Mare
Imperium Delendum Est!
Poeme de: Kateryna Kalytko, Halyna Kruk, Marjan Pyrozh
Regia: Dmytro Zakhozhenko
Decorul: Oleksiy Khoroshko
Costumele: Mariya Antonyak
Producător: Lesia Ukrainka Lviv Academic Dramatic Theatre (Ucraina)
Durata: 1h
16+
Spectacol în limba ucraineană cu traducere în limbile română și engleză
Spectacolul este urmat de o prezentare a artiștilor și a programatorilor ucraineni
Accesul se face prin înscrierea la: am.tirlea@yahoo.co.uk

Spectacol invitat din străinătate
19.00 Teatrul Odeon, Sala Studio
Koulounisation
Conceptul și interpretarea: Salim Djaferi
Colaborator artistic: Clément Papachristou
Consiliere dramaturgică: Adeline Rosenstein
Texte adiționale: Marie Alié și Nourredine Ezzaraf
Texte scenă: Delphine De Baere
Scenografia: Justine Bougerol și Silvio Palomo
Producător: Habemus papam, Cora-Line Lefèvre și Julien Sigard (Belgia)
Cu sprijinul: Fédération Wallonie-Bruxelles și al Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse
Durata: 1h 15min
14+
Spectacol în limba franceză cu traducere în limbile română și engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
19.00 Teatrul Bulandra, Sala „Liviu Ciulei” (Izvor)
8 tați / *spectacol anulat*
De: Tina Müller
Traducerea: Ciprian Marinescu
Regia: Irisz Kovacs
Scenografia: Theodor Niculae
Producător: Teatrul de Stat Constanța
Durata: 1h 30min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. In memoriam Ion Caramitru
19.30 Radio România Cultural
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Shylock
De: Gareth Armstrong
Adaptarea radiofonică şi regia artistică: Răzvan Popa
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2011

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate
21.00 Teatrul Odeon, Sala Majestic
Myth Show. O istorie a neîncrederii
De: Daniel Chirilă
Regia: David Schwartz
Scenografia: Alina Herescu
Producător: Teatrul Tineretului Piatra Neamț
Durata: 1h 30min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Luni, 7 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT
10.00 ARCUB, Sala Coloane
Atelier introductiv: Finanțări europene în domeniul culturii
Susținut de: Helena Winter
(în limba engleză)
Eveniment prezentat de: Institutul Francez din România
Durata: 6h
Accesul se face prin înscrierea la: ioana.alexandru@institutfrancais.ro

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR
15.00 și **16.30** Goethe-Institut București
Actrițe. Adică, scuze că te ating
De: Michał Telega
Traducerea: Marina Palii
Regia și scenografia: Mihai Păcurar
Coproducători: Teatrul Postnațional Interfonic și Institutul Polonez din București
Cu sprijinul: Goethe-Institut București și Kinema Ikon
Durata: 40min
16+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: noi@interfonic.ro

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR
15.00 și **16.30** Teatrelli
Notă de trecere
De: Agata M. Skrzypek
Traducerea: Marina Palii
Regia, muzica originală și sound design: Vlaicu Golcea
Instalație textilă: Cristina Milea
Sculptura cinetică: Alex Halka
Producătoare: Laura Trocan
O instalație cinetico-sculptural sonoră marca Teatrul Postnațional Interfonic
Coproducător: Institutul Polonez din București
Cu sprijinul: Goethe-Institut București
Durata: 1h
16+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: noi@interfonic.ro

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Mică
Macbeth
După: William Shakespeare
Regia: Irina Wintze, Camelia Curuțiu-Zoicaș, Ciprian Scurtea
Producător: Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca – Facultatea de Teatru și Film, Departamentul Român de Teatru
Durata: 2h 40min (fără pauză)
16+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Odeon, Sala Studio
Stele în lumina dimineții
De: Alexandr Galin
Adaptarea și regia: Bogdan Cioabă
Producător: Universitatea din Pitești – Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte
Durata: 1h 40min
16+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Pictură
Cartea cu poze a copiilor cuminți
De: The Tiger Lillies, Phelim McDermott, Julian Crouch
Traducerea: Lajos Parti-Nagy
Dramatizarea: Komán Attila
Regia: Máté Hegymegi
Decorul: Botond Devich
Costumele: Ilka Giliga
Producător: Teatrul „Tamási Áron" Sfântu Gheorghe
Durata: 1h 45min
16+
Spectacol în limba maghiară cu traducere în limba română

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Atelier
Lacrimile amare ale Petrei von Kant
De: Rainer Werner Fassbinder
Traducerea: Victor Scoradeț
Regia: Radu Nica
Scenografia: Theodor Niculae
Producător: Teatrul „Andrei Mureșanu" Sfântu Gheorghe
Durata: 1h 10min
12+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate

19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București
Sala „Ion Caramitru" (Sala Mare)
Părinți și copii
De: Brian Friel
Traducerea și regia: Vlad Massaci
Decorul: Adrian Damian
Costumele: Luiza Enescu
Producător: Teatrul Național „I.L. Caragiale" din București
Durată: 3h 15min (cu pauză)
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Spectacol invitat din străinătate

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Studio
Zăpada / Snow
După: Orhan Pamuk
Traducerea în limba polonă: Anna Polat
Adaptarea și dramaturgia: Mateusz Pakuła
Regia: Bartosz Szydłowski
Decorul și costumele: Małgorzata Szydłowska
Co-producție: Teatrul Łaźnia Nowa, Cracovia, Gdańsk Shakespeare Theatre, STUDIO theatregalleryin Warsaw, Stanisław Wyspiański Silesian Theatre in Katowice (Polonia)
Durata: 3h (cu pauză)
Spectacol în limba polonă, cu traducere în limbile în română și engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate

20.30 Teatrul Odeon, Sala Majestic
Vrabia
Textul și regia: Leta Popescu
Scenografia: Bogdan Spătaru
Producător: Teatrul Dramatic „Fani Tardini" Galați
Durata: 2h

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
21.00 unteatru
Partea 1. Iubirea
Pe texte ale întregii echipe
Dramatizarea: Cosmin Stănilă și Petro Ionescu
Regia: Petro Ionescu
Scenografia: Alexandra Budianu
Producător: Reactor de creație și experiment Cluj-Napoca
Durata: 1h 40min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. Premieră
23.00 Radio România Cultural
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Carnavalul (episodul 1)
Scenariul radiofonic, regia și ilustrația muzicală: Alexa Visarion
după opera lui I.L. Caragiale
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2022

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. In memoriam Valeria Seciu
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
23.05 Radio România Actualități
Încercarea
De: Marivaux
Adaptarea: B. Melvin
Regia artistică: Olimpia Arghir
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 1973

Marți, 8 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT
CONFERINȚĂ
11.00 – 17.00 ARCUB, Sala Coloane
NEXT ON STAGE. Perspective în scenografie, ediția a 2-a
analiza situației scenografiei din România
Coordonator: Adrian Damian
Curatori: Viorica Petrovici, Iuliana Gherghescu și Andrada Chiriac
Project Management: Elena Belciu
Producător: OISTAT România, în parteneriat cu FNT
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR
15.00 și **16.30** Goethe-Institut București
Actrițe. Adică, scuze că te ating
De: Michał Telega
Traducerea: Marina Palii
Regia și scenografia: Mihai Păcurar
Co-producători: Teatrul Postnațional Interfonic și Institutul Polonez din București
Cu sprijinul: Goethe-Institut București și Kinema Ikon
Durata: 40min
16+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: noi@interfonic.ro

Asociația UNITER – Uniunea Teatrală din România
Instituție de utilitate publică
Str. George Enescu 2-4, sector 1, 010305 București, cod fiscal: 4659323
Tel.: 021 315 36 36, 021 313 42 78, 021 311 32 14, Fax: 021 315 00 48, office@uniter.ro, www.uniter.ro
BCR Sector 1 – Cod IBAN ROL: RO86RNCB0072049712860001

15.00 și 16.30 Teatrelli
Notă de trecere
De: Agata M. Skrzypek
Traducerea: Marina Palii
Regia, muzica originală și sound design: Vlaicu Golcea
Instalație textilă: Cristina Milea
Sculptura cinetică: Alex Halka
Producătoare: Laura Trocan
O instalație cinetico-sculptural sonoră marca Teatrul Postnațional Interfonic
Coproducător: Institutul Polonez din București
Cu sprijinul: Goethe-Institut București
Durata: 1h
16+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: noi@interfonic.ro

INTERSECȚII ÎN FNT: Fragil. Dramaturgiile prezentului
16.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Media
Lectură performativă
Dumnezeu
De: Ferdinand von Schirach
Coordonator: Bobi Pricop
Durata: 2h 30min
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Mică
Trei surori
După: A.P. Cehov
Regia și scenografia: Irina Moscu
Producător: Universitatea de Arte din Târgu-Mureș – Facultatea de Arte
Durata: 1h 20min
12+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

Asociația UNITER – Uniunea Teatrală din România
Instituție de utilitate publică
Str. George Enescu 2-4, sector 1, 010305 București, cod fiscal: 4659323
Tel.: 021 315 36 36, 021 313 42 78, 021 311 32 14, Fax: 021 315 00 48, office@uniter.ro, www.uniter.ro
BCR Sector 1 – Cod IBAN ROL: RO86RNCB0072049712860001

17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Atelier
Lacrimile amare ale Petrei von Kant
De: Rainer Werner Fassbinder
Traducerea: Victor Scoradeț
Regia: Radu Nica
Scenografia: Theodor Niculae
Producător: Teatrul „Andrei Mureșanu” Sfântu Gheorghe
Durata: 1h 10min
12+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Spectacol invitat din străinătate
18.00 Teatrul Național „I.L. Caragiale” din București, Sala Media (Foaier)
VERNISAJ
*****Les Loges / Cabinele**
Instalație imersivă în jurul scrierilor dramatice contemporane
O instalație de Joris Mathieu și Nicolas Boudier împreună cu Haut et Court
Producător: Théâtre Nouvelle Génération: Centre Dramatique National de Lyon
Coproducător: ARTCENA
În parteneriat cu: Comédie de Saint-Etienne | École Supérieure d'art dramatique
Cu sprijinul: Fonds de soutien à la création artistique et numérique [SCAN] de la Région Auvergne Rhône-Alpes, Communauté de communes des Monts du Lyonnais
INTRAREA LIBERĂ

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
18.00 și **21.00** unteatru
(In)dependenții – ***homo sapiens non urinat in ventum***
Un eseu performativ de: Catinca Drăgănescu
Muzica și sound design: Andrei Raicu
Orchestrația vocală: Andrei Dinescu
O inițiativă: Idea77 realizată în parteneriat cu unteatru, Centrul de Teatru Educațional Replika și Teatrul LUNI de la Green Hours
Durata: 1h 20min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate

18.30 Teatrul Bulandra, Sala „Liviu Ciulei" (Izvor)
Vinegar Tom
De: Caryl Churchill
Traducerea și regia: Dragoș Alexandru Mușoiu
Decorul: Răzvan Chendrean
Costumele: Luiza Enescu și Oana Cernea
Muzica originală: Cári Tibor
Coregrafia: Denisa Irina Vlad
Producător: Teatrul „Regina Maria" Oradea – Trupa „Iosif Vulcan"
Durata: 2h
16+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

INTERSECȚII ÎN FNT
18.30 Teatrul Odeon, Sala Studio
Lansarea Dicționarului Multimedia al Teatrului Românesc, ediția a 3-a
Platformă digitală despre istoria mișcării teatrale românești
Producător: Asociația Română pentru Promovarea Artelor Spectacolului (ARPAS), în parteneriat cu Universitatea „Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca și Universitatea de Arte din Târgu Mureș
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

Spectacol găzduit în FNT 2022
19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București
Sala „Ion Caramitru" (Sala Mare)
Capcana
De: Mihail Bulgakov
Dramatizarea și regia: Petru Hadârcă
Decorul: Adrian Suruceanu
Costumele: Stela Verebceanu
Producător: Teatrul Național „Mihai Eminescu" Chișinău
Durata: 2h 45min (cu pauză)

Asociația UNITER – Uniunea Teatrală din România
Instituție de utilitate publică
Str. George Enescu 2-4, sector 1, 010305 București, cod fiscal: 4659323
Tel.: 021 315 36 36, 021 313 42 78, 021 311 32 14, Fax: 021 315 00 48, office@uniter.ro, www.uniter.ro
BCR Sector 1 – Cod IBAN ROL: RO86RNCB0072049712860001

21.00 Teatrul Odeon, Sala Majestic
Nu mai ține linia ocupată
De: Alexandra Felseghi
Regia: Adina Lazăr
Decorul: Andreea Tecla
Costumele: Andra Handaric
Coregrafia: Andrea Gavriliu
Producător: Teatrul Național „Lucian Blaga” Cluj-Napoca
Durata: 1h 45min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
22.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Pictură
Are we human or are we dancers?
Regia și coregrafia: Ioana Marchidan
Muzica originală și sound design: Alexandru Suciu
Producător: Studio M, Sfântu Gheorghe
Durata: 50min
14+
Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. Premieră
23.00 Radio România Cultural
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Carnavalul (episodul 2)
Scenariul radiofonic, regia și ilustrația muzicală: Alexa Visarion
după opera lui I.L. Caragiale
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2022

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. In memoriam Valeria Seciu
23.05 Radio România Actualități
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Tristan
De: Thomas Mann
Dramatizarea radiofonică: Antoaneta Tănăsescu
Regia artistică: Cristian Munteanu
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 1989
Miercuri, 9 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT
CONFERINȚĂ
11.00 – 17.00 ARCUB, Sala Coloane
NEXT ON STAGE. Perspective în scenografie, ediția a 2-a
analiza situației scenografiei din România
Coordonator: Adrian Damian
Curatori: Viorica Petrovici, Iuliana Gherghescu și Andrada Chiriac
Project Management: Elena Belciu
Producător: OISTAT România, în parteneriat cu FNT
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR
14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00 ARCUB, Sala Bolților
Turnul #urmatorulnivel
De: Ionuț Sociu, Alexandru Mihăescu și Teatrul Basca
Regia: Alexandru Mihăescu
Director de imagine: Cristian Ilea
Costumele/Decorul: Lia Pfeiffer
Muzica: Uțu Pascu
Editor imagine: Mihai Lazăr
Producători: Teatrul Basca și StageOn
Durata: 50min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: am.tirlea@yahoo.co.uk

INTERSECȚII ÎN FNT: Fragil. Dramaturgiile prezentului
16.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Media
Lectură performativă
Superglue
De: Tim Crouch
Coordonator: Bobi Pricop
Durata: 2h
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Expoziții

17.00 ARCUB, Sala Coloane
VERNISAJ
******NOD ÎN CINCI**
expoziție de fotografie de teatru
(însoțitoare a volumului „Nod în cinci. Câteva abordări în teatru" de Cristina Rusiecki)
INTRAREA LIBERĂ

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Mică
Puzzle
Regia: Ianoș Petrașcu
Producător: Universitatea „Lucian Blaga" din Sibiu – Facultatea de Litere și Arte
Durata: 1h 30min
14+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Odeon, Sala Studio
Visul unei nopți de vară
După: William Shakespeare
Adaptarea, regia, scenografia și light design: Radu Horghidan
Producător: Universitatea „Dunărea de Jos" din Galați – Facultatea de Arte
Durata: 1h 20min
12+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

Spectacol invitat din străinătate
18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Studio
Pata oarbă / Blind spot
De: Cosmin Stănilă și Ionuț Sociu
Traducerea: Ioana Flora
Regia: Andrei Măjeri
Scenografia și costumele: Adrian Balcău
Coregrafia: Andrea Gavriliu
Sound design: Adrian Piciorea
Video design: Siniša Cvetić
Producător: Teatrul Național Sârb, Novi Sad (Serbia)
Durata: 1h 50min
Spectacol în limba sârbă cu traducere în limbile engleză și română
ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate

19.00 Teatrul Bulandra, Sala „Liviu Ciulei” (Izvor)
Tatăl
De: Florian Zeller
Traducerea: Carmen Iernilă
Adaptarea scenică: Raluca Aprodu
Regia: Cristi Juncu
Scenografia: Carmencita Brojboiu
Producător: Teatrul Bulandra București
Durata: 1h 45min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
20.00 Teatrul Apropo
Medeea: Furie
Textul și regia: Radu Popescu
Scenografia: Diana Miroșu
Producător: Teatrul Apropo București
Durata: 1h 35min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR
20.00 www.fnt.ro (livestreaming)
2023 Smart-Family
De: Marina Hanganu și Bianca Trifan
Traducerea în italiană: Camilla Brison, Monica Buzoianu și Ioana Rufu
Regia: Marina Hanganu (RO) și Camilla Brison (IT)
Regia video: Armine Vosganian (RO)
Decorul: Andreea Diana Nistor (RO) și Greta Gasparini (IT)
Costumele: Marilena Montini (IT) și Andreea Diana Nistor (RO)
Light design: Costel Baciu (RO) și Marco Grisa (IT)
Multimedia și platformă de comunicare, design și mecanică robot, modelare și animație 3D: Ygreq Interactive (RO) – Cristian Iordache (director tehnic), Alexandru Andrei, Iulia Petronela Ioniță
Muzica originală: Andrei Petrache (RO)
Co-producție: Teatrul „George Ciprian” Buzău (România) și Industria Scenica (Italia)
Durata: 1h 40min
Spectacol în limbile română și italiană cu traducere în limba engleză

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride

21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Atelier
Münchausen
De: Alexa Băcanu
Regia și light design: Ovidiu Caița
Scenografia și grafica live: Sebastian Rațiu
Video design: Mihai Nistor
Sound design: Nelu Zlei
Producător: Teatrul Municipal „Matei Vișniec” Suceava
Durata: 1h 30min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
21.00 Teatrul Nottara, Sala „George Constantin”
Cancún
De: Jordi Galcerán
Traducerea din limba spaniolă: Luminița Voina-Răuț
Regia, light design și ilustrația muzicală: Felix Alexa
Scenografia: Andrada Chiriac
Producător: Teatrul „Nottara” București
Durata: 2h
12+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. Premieră
23.00 Radio România Cultural
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Carnavalul (episodul 3)
Scenariul radiofonic, regia și ilustrația muzicală: Alexa Visarion
după opera lui I.L. Caragiale
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2022

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. In memoriam Valeria Seciu
23.05 Radio România Actualități
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Liliom
De: Ferenc Molnár
Adaptarea și regia artistică: Elena Negreanu
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 1989
Joi, 10 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT

09.30 ARCUB, Sala Mare

IFRo&FNT

Mic dejun convivial

și prezentarea programelor Institutului Francez din România și a programului *Chimères* (program inovator dedicat experimentării de forme artistice hibride multidisciplinare care utilizează tehnologiile digitale)

Eveniment prezentat de: Institutul Francez din România

Durata: 2h

INTERSECȚII ÎN FNT: Realități teatrale în dezbatere

12.00 online: www.fnt.ro

Peter Brook, un secol de teatru

Moderator: Călin Ciobotari

Invitați: George Banu, Andrei Șerban, Felix Alexa

și

prezentarea cărții **Obiecte rănite** de George Banu

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR

14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00 ARCUB, Sala Bolților

Turnul #urmatorulnivel

De: Ionuț Sociu, Alexandru Mihăescu și Teatrul Basca

Regia: Alexandru Mihăescu

Director de imagine: Cristian Ilea

Costumele/Decorul: Lia Pfeiffer

Muzica: Uțu Pascu

Editor imagine: Mihai Lazăr

Producători: Teatrul Basca și StageOn

Durata: 50min

14+

Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Accesul se face prin înscrierea la: am.tirlea@yahoo.co.uk

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT

17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Mică
Ceva rock și niște fete
După: „Some girl(s)” de Neil LaBute
Adaptarea și regia: Radu Niculescu
Producător: Universitatea „Ovidius” din Constanța – Facultatea de Arte
Durata: 1h 30min
14+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Atelier
Münchausen
De: Alexa Băcanu
Regia și light design: Ovidiu Caița
Scenografia și grafica live: Sebastian Rațiu
Video design: Mihai Nistor
Sound design: Nelu Zlei
Producător: Teatrul Municipal „Matei Vișniec” Suceava
Durata: 1h 30min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
18.00 Teatrul Nottara, Sala „George Constantin”
Cancún
De: Jordi Galcerán
Traducerea din limba spaniolă: Luminița Voina-Răuț
Regia, light design și ilustrația muzicală: Felix Alexa
Scenografia: Andrada Chiriac
Producător: Teatrul „Nottara” București
Durata: 2h
12+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate

20.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala „Ion Caramitru” (Sala Mare)
Hamlet
De: William Shakespeare
Bazat pe traducerea în limba maghiară de: Arany János
Dramaturgia: András Visky
Regia: Gábor Tompa
Decorul: András Both
Costumele: Bianca Imelda Jeremias
Muzica originală: Vasile Șirli
Coregrafia: Melinda Jakab
Producător: Teatrul Maghiar de Stat Cluj
Durata: 2h 45min (cu pauză)
14+
Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză

Spectacol invitat din străinătate
20.00 Teatrul Odeon, Sala Majestic
Simfonia progresului / Simphony of Progress
De: Nicoleta Esinencu și teatru-spălătorie
Un spectacol de: Artiom Zavadovsky, Doriana Talmazan, Kira Semionov, Nicoleta Esinencu, Nora Dorogan, Oana Cîrpanu
Co-producție: HAU Hebbel am Ufer, Berlin (Germania) și teatru-spălătorie, Chișinău (Republica Moldova)
Durata: 1h 40min
12+
Spectacol în limba română moldovenească și rusă cu traducere în limbile română și engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
20.30 Teatrul Apropo
Medeea: Furie
Textul și regia: Radu Popescu
Scenografia: Diana Miroșu
Producător: Teatrul Apropo București
Durata: 1h 35min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate

21.00 Teatrul Bulandra, Sala „Liviu Ciulei" (Izvor)
Trădare
De: Harold Pinter
Traducerea și regia: Bobi Pricop
Scenografia: Oana Micu
Coregrafia, muzica originală și sound design: Eduard Gabia
Light design: Attila Kászoni
Producător: Teatrul Național Târgu Mureș – Compania „Liviu Rebreanu"
Durata: 1h 30min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
21.30 Teatrul Bulandra, Sala „Toma Caragiu" (Icoanei)
Furtuna
După: William Shakespeare
Traducerea orientativă: Cristi Juncu
Regia, versiunea muzicală și versurile: Ada Milea
Scenografia, conceptul vizual, video și lighting design: Andu Dumitrescu
Versiuni muzicale electronice: Alin Teglaș
Producător: Teatrul Bulandra București
Durata: 1h 20min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR
23.00 Radio România Cultural
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Două cazuri
După: „Groaznica sinucidere din strada Fidelităţii" şi „Inspecţiune" de I.L. Caragiale
Dramatizarea radiofonică şi regia artistică: Gavriil Pinte
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2016

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. In memoriam Valeria Seciu

23.05 Radio România Actualități
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Un tramvai numit dorinţă
De: Tennessee Williams
Adaptarea radiofonică şi regia artistică: Dan Puican
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2008

Vineri, 11 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT: Realități teatrale în dezbatere
11.00 ARCUB, Sala Coloane
Hans Thies Lehmann și moștenirea teatrului postdramatic
Conferință despre moștenirea „teatrului postdramatic"
pe scenă și în discursul teatral contemporan
Invitați: Victor Scoradeț și Ionuț Sociu
Moderator: Cristina Modreanu
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR
14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00 ARCUB, Sala Bolților
Turnul #urmatorulnivel
De: Ionuț Sociu, Alexandru Mihăescu și Teatrul Basca
Regia: Alexandru Mihăescu
Director de imagine: Cristian Ilea
Costumele/Decorul: Lia Pfeiffer
Muzica: Uțu Pascu
Editor imagine: Mihai Lazăr
Producători: Teatrul Basca și StageOn
Durata: 50min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: am.tirlea@yahoo.co.uk

INTERSECȚII ÎN FNT: Fragil. Dramaturgiile prezentului

16.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Media
Lectură performativă (coupé), pe baza textelor:
„Neputință” de Alexander Hartmann, **„Bolovan”** de Anamaria Feraru
și **„N-am fost acolo”** de Raluca Mirescu Ungureanu
Coordonator: Bobi Pricop
Durata: 2h 30min
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Mică
IVANOV
De: A.P. Cehov
Regia: Laura Avarvari și Claudia Ieremia
Producător: Universitatea de Vest din Timișoara – Facultatea de Muzică și Teatru
Durata: 2h 10min (cu pauză)
16+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
18.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Studio
Oameni singuratici
De: Gerhart Hauptmann
Traducerea: Paul B. Marian
Regia, scenografia, adaptarea textului și universul sonor: Florin Caracala
Video design: Andrei Cozlac
Coregrafia: Alice Veliche
Producători: Teatrul Național „Vasile Alecsandri” Iași, FaPt – Fabrica de Artă și Producție Teatrală și Centrul Cultural German Iași / Deutsches Kulturzentrum Iași
Durata: 2h 10min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Spectacol invitat din străinătate

18.00 Teatrul Odeon, Sala Majestic
Simfonia progresului / Simphony of Progress
De: Nicoleta Esinencu și teatru-spălătorie
Un spectacol de: Artiom Zavadovsky, Doriana Talmazan, Kira Semionov, Nicoleta Esinencu, Nora Dorogan, Oana Cîrpanu
Co-producție: HAU Hebbel am Ufer, Berlin (Germania) și teatru-spălătorie, Chișinău (Republica Moldova)
Durata: 1h 40min
12+
Spectacol în limba română moldovenească și rusă cu traducere în limbile română și engleză

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate
20.30 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București
Sala „Ion Caramitru" (Sala Mare)
Macbett
De: Eugène Ionesco
Traducerea în limba maghiară: Róbert Bognár
Dramaturgia: András Visky
Regia: Silviu Purcărete
Decorul: Helmut Stürmer
Costumele: Lia Manțoc
Muzica: Vasile Șirli
Producător: Teatrul Maghiar de Stat Cluj
Durata: 2h 30min (cu pauză)
14+
Spectacol în limba maghiară cu traducere în limbile română și engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
20.30 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Atelier
Mamă
De: Marta Barceló
Traducerea: Luminița Voina-Răuț
Regia: Mariana Cămărășan
Scenografia: Dragoș Buhagiar
Producător: Teatrul Național „Radu Stanca" Sibiu
Durata: 1h 30min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate

21.00 Teatrul Bulandra, Sala „Liviu Ciulei" (Izvor)
Întoarcerea acasă
De: Matei Vișniec
Dramatizarea: Ágnes Kali
Regia: Botond Nagy
Scenografia: Andreea Săndulescu
Muzica originală și sound design: Claudiu Urse
Coregrafia: George Pop
Producător: Teatrul Municipal „Matei Vișniec" Suceava
Durata: 2h 10min
12+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR. Premieră
23.00 Radio România Cultural
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Curtea minunilor
De: Iakovos Kambanellis
Adaptarea radiofonică şi regia artistică: Mihnea Chelaru
Coproducători: Teatrul Naţional Radiofonic 2022 și Fundația Culturală Greacă

Sâmbătă, 12 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT: Realități teatrale în dezbatere
11.00 ARCUB, Sala Coloane
Abuzul în mediul artistic. Cum creăm spații sigure?
Conferință despre abuzurile din lumea artistică din România
Invitați: Katia Pascariu, Oana Mardare, Theodor-Cristian Popescu
Moderator: Oana Stoica
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Târgul cărții de teatru

11.00 – 17.00 Cărturești Carusel
Prezentarea a 12 dintre cele mai relevante cărți de teatru din ultimul an și întâlniri cu autorii și autoarele lor:
O istorie a sărutului în teatru de Călin Ciobotari; *Teatru* (4 volume), *Procesul comunismului prin teatru, Un secol de ceață* și *Povestea regelui supărat pe clovn* de Matei Vișniec; *Curtea miracolelor.Teatru* de Iakovos Kambanellis; *Teatrul telematic* de Marina Hanganu; *Descoperiri* și *Un om sub semnul întrebărilor* de Eugène Ionesco; *Friends, iubiri și marele lucru teribil* de Matthew Perry; *Să nu privești înapoi. Comunism, dramaturgie, societate* de Liviu Malița; *Trilogia Sensibilă. The Protocols, Rafina, Amortals* de Bogdan Georgescu.

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR
14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00 ARCUB, Sala Bolților
Turnul #urmatorulnivel
De: Ionuț Sociu, Alexandru Mihăescu și Teatrul Basca
Regia: Alexandru Mihăescu
Director de imagine: Cristian Ilea
Costumele/Decorul: Lia Pfeiffer
Muzica: Uțu Pascu
Editor imagine: Mihai Lazăr
Producători: Teatrul Basca și StageOn
Durata: 50 min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: am.tirlea@yahoo.co.uk

INTERSECȚII ÎN FNT: Fragil. Dramaturgiile prezentului
16.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Media
Lectură performativă
Schwarzindividele
De: Martyna Wawrzyniak
Coordonator: Bobi Pricop
Durata: 2h
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Mică
Micul Prinț
După: Antoine de Saint-Exupéry
Regia, decorul și coregrafia: Alice Veliche și Alexandru Radu
Producător: Universitatea Națională de Arte „George Enescu” din Iași – Facultatea de Teatru
Durata: 1h 20min
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Atelier
Mamă
De: Marta Barceló
Traducerea: Luminița Voina-Răuț
Regia: Mariana Cămărășan
Scenografia: Dragoș Buhagiar
Producător: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu
Durata: 1h 30min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride
19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala „Ion Caramitru” (Sala Mare)
Pescărușul
De: A.P. Cehov
Traducerea: Raluca Rădulescu
Regia: Eugen Jebeleanu
Scenografia: Velica Panduru
Muzica: Rèmi Billardon
Producător: Teatrul Național „I.L. Caragiale” din București
Durata: 2h 40min (fără pauză)
16+
Scene care pot afecta emoțional, nuditate. Scene cu conotație sexuală.

GRANIȚE FRAGILE. Teritorii hibride

19.00 CNDB – Centrul Național al Dansului București
(anti)aging – după 10 ani
Conceptul, coregrafia și interpretarea: Mădălina Dan și Mihaela Alexandra Dancs
Co-producători: Centrul Naţional al Dansului Bucureşti, E-motional Bodies & Cities/Fundaţia Gabriela Tudor, artsf
Durata: 1h 15min
+16
Spectacolul conține nuditate

ISTORII FLUIDE. Macro-istorii. Societăți fragmentate
20.00 Teatrul Bulandra, Sala „Liviu Ciulei" (Izvor)
Oameni. De vânzare
Textul și regia: Carmen Lidia Vidu
Dramaturgia: Rudolf Herbert
Costumele și asistență decor: Ioana Popescu
Multimedia: Cristina Baciu
Muzica originală: Ovidiu Zimcea
Producător: Teatrul German de Stat Timișoara
Durata: 1h 30min
12+
Spectacol în limba germană cu traducere în limbile română și engleză
Spectacolul este urmat de o sesiune Q&A cu artiștii spectacolului și un History Talk cu Germina Nagâț din partea CNSAS (Consiliul Naţional pentru Studierea Arhivelor Securităţii) despre vânzarea etnicilor germani în timpul regimului comunist.

Spectacol invitat din străinătate
21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Pictură
Scaunele / The Chairs
De: Eugène Ionesco
Dramaturgia: Florian Hirsch
Regia: Gábor Tompa
Scenografia: Dragoș Buhagiar
Muzica: Rene Nuss
Producător: Théâtre National du Luxembourg
Durata: 1h 15min
Spectacol în limba franceză cu traducere în limbile română și engleză

Spectacol invitat din străinătate

22.00 Teatrul Odeon, Sala Studio
Înainte de sfârșitul ...(lumii) / Before The End ...(Of The World)
Conceptul și realizarea: Iva Sveshtarova și Willy Prager
Dramaturgia: Ivana Ivcovic
Muzica: Emilian Gatsov, Elbi
Producător: Brain Store Project
În parteneriat cu DNK: Space for Contemporary Dance and Performance (Bulgaria)
Durata: 1h 15min
14+
Spectacol în limba engleză cu traducere în limba în română

Duminică, 13 noiembrie

INTERSECȚII ÎN FNT: Târgul cărții de teatru
11.00 – 17.00 Cărturești Carusel
Prezentarea a 11 dintre cele mai relevante cărți de teatru din ultimul an și întâlniri cu autorii și autoarele lor:
Evrei din România pe scena și ecranul secolului XX de Sergiu Laurian Lupu; *Caragiale – vizionarul* de Alexa Visarion; *Jocul iscusit al dramei* de Anda Ionaș; *Camil Petrescu. Interviuri* de Florica Ichim și Alexandru Buican; *Teatru* de Federico García Lorca; nr. 9,10 / 2022 al Revistei Teatrul Azi; *Sub vremuri. Teatru și conflict / Sign of the Times. Theatre and Conflict* de Oltița Cîntec; *Teatrul ca rezistență* de Cristina Modreanu; *Teatrul Româno-Canadian – Schimburi culturale și strategii manageriale* de Simona Hodoș; *Nod în cinci – Câteva abordări în teatru* de Cristina Rusiecki; *Ce se-aude la a doua vedere. O prezentare muzicală a scenografiei de teatru* de Cosmin Ardeleanu.

INTERSECȚII ÎN FNT: Realități teatrale în dezbatere
11.00 ARCUB, Sala Coloane
Statutul artistului
Conferință despre muncă, serviciu public și generația de sacrificiu din cultură
Invitați: Alex Radu, Ilinca Manolache, David Schwartz
Moderator: Iulia Popovici
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR

14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00 ARCUB, Sala Bolților
Turnul #urmatorulnivel
De: Ionuț Sociu, Alexandru Mihăescu și Teatrul Basca
Regia: Alexandru Mihăescu
Director de imagine: Cristian Ilea
Costumele/Decorul: Lia Pfeiffer
Muzica: Uțu Pascu
Editor imagine: Mihai Lazăr
Producători: Teatrul Basca și StageOn
Durata: 50min
14+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză
Accesul se face prin înscrierea la: am.tirlea@yahoo.co.uk

INTERSECȚII ÎN FNT
15.00 Centrul Național al Dansului București
Granițe. Riscuri. Urgențe
Maraton performativ
Intervenții (10 minute) ale artistelor și artiștilor din arii diferite
care care vor aborda o problematică pe care o consideră urgentă
pentru zona lor de interes artistic.
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

INTERSECȚII ÎN FNT: Facultățile de Teatru în FNT
17.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale" din București, Sala Mică
Kcezyow (Woyzeck)
De: Georg Büchner
Regia: Mike Săvuică
Producător: Unfortunate Thespians
În colaborare cu: Teatrul Evreiesc de Stat, Universitatea „Hyperion" București – Facultatea de Arte și NIPAI Berlin
Durata: 1h 20min
16+
INTRAREA LIBERĂ în limita locurilor disponibile

Spectacol invitat din străinătate

17.00 Teatrul Odeon, Sala Studio
Înainte de sfârșitul... (lumii) / Before The End ...(Of The World)
Conceptul și realizarea: Iva Sveshtarova și Willy Prager
Dramaturgia: Ivana Ivcovic
Muzica: Emilian Gatsov, Elbi
Producător: Brain Store Project
În parteneriat cu DNK: Space for Contemporary Dance and Performance (Bulgaria)
Durata: 1h 15min
14+
Spectacol în limba engleză cu traducere în limba în română

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
17.00 Teatrul Bulandra, Sala „Toma Caragiu” (Icoanei)
Copiii nopții
De: Andrei Radu
Regia: Alexandru Weinberger-Bara
Scenografia: Corina Grămoșteanu
Video design: Sebastian Hamburger
Producător: Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Timișoara
Durata: 1h 20min
12+

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Studio
Trei surori
De: A.P. Cehov
Traducerea din limba rusă: Vladimir Turturica
Regia: Andrei și Andreea Grosu
Scenografia: Vladimir Turturica
Muzica: Mihai Dobre
Producător: Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu
Durata: 2h 15min
16+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

Spectacol invitat din străinătate

19.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București, Sala Pictură
Scaunele / The Chairs
De: Eugène Ionesco
Dramaturgia: Florian Hirsch
Regia: Gábor Tompa
Scenografia: Dragoș Buhagiar
Muzica: Rene Nuss
Producător: Théâtre National du Luxembourg
Durata: 1h
Spectacol în limba franceză cu traducere în limbile română și engleză

INTERSECȚII ÎN FNT: FNT ON AIR
19.30 Radio România Cultural
și pe www.eteatru.ro, în colecția FNT 2022
Profesorul
De: Jean Pierre Dopagne
Adaptarea radiofonică şi regia artistică: Attila Vizauer
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2007
și
Over the Rainbow
Scenariul şi regia: Mihnea Chelariu şi Ion Andrei Puican
Producător: Teatrul Naţional Radiofonic, 2015

Asociația UNITER – Uniunea Teatrală din România
Instituție de utilitate publică
Str. George Enescu 2-4, sector 1, 010305 București, cod fiscal: 4659323
Tel.: 021 315 36 36, 021 313 42 78, 021 311 32 14, Fax: 021 315 00 48, office@uniter.ro, www.uniter.ro
BCR Sector 1 – Cod IBAN ROL: RO86RNCB0072049712860001

20.30 Teatrul Odeon, Sala Majestic
Cabaret
Libretul: Joe Masteroff
După piesa lui John Van Druten și povestirile lui Christopher Isherwood
Muzica: John Kander
Versurile: Fred Ebb
Regia, coregrafia și costumele: Răzvan Mazilu
Decorul: Sabina Spatariu
Light design: Costi Baciu și Ștefan Ioșca
Traducerea textului: Carmen Stanciu
Traducerea songurilor: Alex Ștefănescu
Pregătirea și direcția muzicală: Maria Alexievici
Producător: Teatrul Odeon București
Durata: 2h 30min
16+
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

ISTORII FLUIDE. Micro-istorii. Familii scindate
21.00 Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala „Ion Caramitru” (Sala Mare)
Antonin Artaud. Familia Cenci
După: Shelley și Stendhal
Traducerea: George Banu
Regia: Silviu Purcărete
Scenografia: Dragoș Buhagiar
Muzica originală: Vasile Șirli
Producător: Teatrul Național „Vasile Alecsandri” Iași
Durata: 2h 10min
Spectacol în limba română cu traducere în limba engleză

****

GRANIȚE FRAGILE. Instalații performative, creații online și VR

Teatrul Național „I.L. Caragiale" din București
Sala „Ion Caramitru" (Sala Mare) – Foaierul de Marmură (Parter)
Insula de Teatru VR
Instalație performativă
(se vor viziona secvențe din spectacolul RICHARD al III-lea de William Shakespeare, regia Eugen Gyemant, produs de Teatrul „Andrei Mureșanu", Sfântu Gheorghe)
Instalația se poate vizita cu 2 (două) ore înaintea spectacolelor programate la Sala Mare.
INTRAREA LIBERĂ

Teatrul Național „I.L. Caragiale" din București, Sala Media (Foaier)
***__Les Loges / Cabinele__**
Instalație imersivă în jurul scrierilor dramatice contemporane
O instalație de Joris Mathieu și Nicolas Boudier împreună cu Haut et Court
Producător: Théâtre Nouvelle Génération: Centre Dramatique National de Lyon
Coproducător: ARTCENA
În parteneriat cu: Comédie de Saint-Etienne | École Supérieure d'art dramatique
Cu sprijinul: Fonds de soutien à la création artistique et numérique [SCAN] de la Région Auvergne Rhône-Alpes, Communauté de communes des Monts du Lyonnais
Perioada: 5 – 13 noiembrie 2022
Program: 11.00 – 18.00
INTRAREA LIBERĂ

Worker of the Year
home delivered performance
O poveste de: Tudor Ganea
Conceptul și realizarea: Ioana Păun şi Flavia Giurgiu
Muzica originală: Diana Miron
Voce: Alexandru Potocean
Coordonator: Raluca Felezeu
Producători: Ioana Păun și Flavia Giurgiu, ARCUB și Centrul Cultural Clujean
Durata: 1h
Informații și înscrieri la: ralu.felezeu@yahoo.com

The Walks

Spectacol-experiment (aplicație)
De: Rimini Protokoll
Traducerea versiunii în limba română: Ondine-Cristina Dăscălița, Adina Olaru
Textul și regia: Helgard Haug, Stefan Kaegi, Daniel Wetzel
Ideea și dramaturgia: Cornelius Puschke
Coordonarea artistică și editarea video (versiunea în limba română): Vlaicu Golcea
Muzica originală: Frank Böhle ș.a.
Sound design / Mix: Frank Böhle
Producător: Rimini Protokoll și creart/Teatrelli, în parteneriat cu Goethe-Institut București
Spectacol în limbile: română, germană, engleză, franceză, italiană, spaniolă (la alegere)
”The Walks” by Rimini Protokoll este o colecție de 10 scurte spectacole audio concepute pentru anumite locuri specifice din orașul tău și o invitație de a redescoperi împrejurimile și de a interacționa cu ele.
Dacă vrei să experimentezi acest spectacol-aplicație în cadrul FNT, poți obține gratuit un cod de activare, prin transmiterea unui e-mail în acest sens la adresa teatrelli@creart.ro, în perioada 5-13 noiembrie. (Numărul de coduri este limitat).
Nu ai nevoie decât de un smartphone și de o pereche de căști. Descarcă aplicația (pentru IOS - https://thewalks.page.link/ios, pentru Android - https://thewalks.page.link/android), inserează codul de activare primit și poți începe plimbările oricând, urmând instrucțiunile din aplicație.
Plimbările se pot face până în septembrie 2023, în orice ordine și în oricare dintre cele 6 limbi disponibile. Fiecare plimbare durează aproximativ 20 de minute.

INTERSECȚII ÎN FNT: Expoziții

Teatrul Național „I.L.Caragiale” din București
Sala „Ion Caramitru” (Sala Mare), Foaierul Tapiseriei (etaj 1)
***Caramitru – Dincolo de scenă**
Expoziție de fotografie, cu imagini inedite, inaccesibile publicului până în prezent
Producător: Florin Ghioca
Perioada: 5 – 13 noiembrie 2022
Interval orar: 11.00 – 18.00
INTRAREA LIBERĂ

ARCUB, Sala Cafenea, Sala Arcelor și Sala Librărie

****Helmut Stürmer. Decor/Costum/Desen**
Expoziție de scengrafie
De: Helmut Stürmer
machete de spectacole, obiecte şi decoruri scenografice, piese rare de colecție, fotografii, albume şi schiţe originale, precum şi o serie de lucrări ce fac parte din colecţia personală a artistului
Producători: Primăria Capitalei prin ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București, UNITER / FNT
Perioada: 5 – 29 noiembrie 2022
Marți – Duminică: 12.00 – 20.00
În zilele de luni expoziția este închisă
Biletele pot fi achiziţionate online de pe www.arcub.ro şi www.bilet.ro sau de la casa de bilete ARCUB (Str. Lipscani, nr.84-90).
Preț: 35 lei (Categoria I). Elevii, studenţii și pensionarii care se prezintă la Casa de Bilete ARCUB cu legitimaţiile/talonul de pensie pot achiziţiona bilete la preţul de 25 lei (Categoria II).

ARCUB, Sala Coloane
****NOD ÎN CINCI**
expoziție de fotografie de teatru
(însoțitoare a volumului „Nod în cinci. Câteva abordări în teatru” de Cristina Rusiecki)
Perioada: 5 – 13 noiembrie 2022
Marți – Duminică: 12.00 – 20.00
INTRAREA LIBERĂ

Institutul Liszt (Centrul Cultural Maghiar București)
(Str. Gina Patrichi 8, sector 1, București)
VERNISAJ: 3 noiembrie, 19.00
Bagossy Levente. Proiecte de scenografii
Expoziție de machete
Producător: Institutul Liszt (Centrul Cultural Maghiar București)
Cu sprijinul: Academiei Maghiare de Artă
Perioada: 4 – 17 noiembrie 2022
Luni – Joi: 09.30 – 17.00
Vineri: 09.30 – 14.00
INTRAREA LIBERĂ

INTERSECȚII ÎN FNT: Pedagogii fluide

(EVENIMENTE CU CIRCUIT ÎNCHIS)

7 – 13 noiembrie Teatrul de Comedie, Sala Nouă
Fără granițe – atelier interdisciplinar de arte performative
Dedicat absolvenților și absolventelor din ultimii doi ani ai/ale facultăților de arte
Coordonatori: Radu Apostol și Florin Fieroiu

Online: **www.fnt.ro**
Cine mai scrie despre teatru? – atelier de critică a artelor performative
Explorarea modalităților de abordare multiple din critica și teoria teatrală.
Întâlniri ale studentelor și studenților secțiilor de Teatrologie din facultățile de teatru cu critici de teatru și teoreticieni/teoreticiene din zona artelor perfomative

INTERSECȚII ÎN FNT: Pedagogii fluide. Arta deschide școala. Spectacole în școli și licee

(EVENIMENTE CU CIRCUIT ÎNCHIS)

Luni, 7 noiembrie

10.00 Școala Gimnazială nr.13
Magia ghicitorilor
Textul, regia și distribuția: Cezar Vlad Popescu și Oliviu-Cristian Bughiu
Producător: Teatrul „Ion Creangă” București
Durata: 30min
Recomandat copiilor cu vârste între 3 și 6 ani

12.00 Colegiul Național „Ion Neculce”
Jurjac
Textul și regia: Daniel Chirilă
Scenografia: Daniela Drăgulescu
Muzica: Paul Ovidiu Cosovanu, Tiberiu Enache, Alex Cătănoiu
Coproducție: Platforma Culturală Frilensăr & Teatrul de Animație „Țăndărică” București
Durata: 1h
15+

Marți, 8 noiembrie

13.30 Colegiul Național „Școala Centrală”

În timpurile noastre se mai poate vorbi despre iubire?
Fragmente din texte de: Svetlana Aleksievici, Denis de Rougemont, Alain Besançon
Traducerea: Antoaneta Olteanu, Mircea Ivănescu, Mona Antohi
Dramatizarea și regia: Adriana Moca
Producător: Asociația culturală Vis-a-Vis
Durata: 50min

Miercuri, 9 noiembrie
10.00 Școala Gimnazială nr. 96
13.00 Școala Gimnazială nr. 20
Tati e trăsnit
De: Paula Fünfeck
Traducere din limba germană: Elise Wilk
Regia: Claudia Machedon
Producător: Teatrul de Păpuși „Prichindel” Alba Iulia, în parteneriat cu ARPAS – Asociația Română pentru Promovarea Artelor Spectacolului
Durata: 50min
12+

Joi, 10 noiembrie
12.00 și **13.20** Liceul Teoretic „Tudor Vladimirescu”
Zona minată
De: Pamela Dürr
Traducerea: Ciprian Marinescu
Regia: Simona Țăruș
Producător: Teatrul pentru Copii și Tineret „Gong” Sibiu
Durata: 40min
15+

Vineri, 11 noiembrie
09.30 Școala Gimnazială „Tudor Arghezi”
Copilul care nu știa de ce merge la școală

De: Selma Dragoș
După povești spuse de: Sofia și Anca Antal, Isabel și Claudia Herța, Ana și Octavia Hossu, Alexandra și Mădălina Neagota, Amalia și Daniela Săbăduș într-un atelier coordonat de Ana Cucu-Popescu
Regia: Selma Dragoș
Scenografia: Tomos Tünde
Muzica originală: Radu Dogaru
Light design și sound design: Cătălin Filip
Producător: MiniREACTOR, Cluj
Durata: 50min
7+

11.00 Colegiul Tehnic „Iuliu Maniu"
Vi me som rom (Și eu sunt rom)
De: Mădălina Brândușe, Alfredo Minea, Raj Alexandru Udrea, Andrei Șerban
Regia: Andrei Șerban
Scenografia: Alexandra Horghidan, Mișa Dumitriu
Coregrafia: Raj Alexandru Udrea
Light design: Mișa Dumitriu
Producător: Acting Works
Durata: 1h 15min

11.00 Centrul de Teatru Educațional Replika
Amortals
Traducerea: Elena Marcu
Textul și regia: Bogdan Georgescu
Scenografia: Irina Gâdiuță
Coregrafia: Paula Dunker
Muzica originală: Alex Bălă
Producător: Asociația O2G
Durata: 1h 10min
16+

INTERSECȚII ÎN FNT: Pedagogii fluide. Arta deschide școala. Ateliere

(EVENIMENTE CU CIRCUIT ÎNCHIS)

Zmeul sau ce este dansul contemporan
Atelier de mișcare și zmeie
Coordonator: Cosmin Manolescu, coregraf
12+
Perioada: 7 – 9 noiembrie
Interval orar: 10.00 – 12.00
Locația: Școala Gimnazială nr. 150
10 noiembrie, 18.00 – demonstrație de lucru la Spațiul ARENAL

Atelier de jocuri și exerciții teatrale, actorie și improvizație
Coordonator: George Cocoș, actor al Teatrului Luceafărul Iași
13+
Perioada: 7 – 10 noiembrie
Interval orar: 13.00 – 15.00
Locația: Școala Gimnazială „Petre Ghelmez”

Să construim un personaj
Atelier de scriere dramatică
Coordonator: Elise Wilk, dramaturg
15+
Perioada: 7 – 11 noiembrie
Interval orar: 11.00 – 12.30
Locația: Colegiul Național Bilingv „George Coșbuc”

IMAGINARIA – teatru de improvizație cu păpuși și obiecte
atelier de confecționat obiecte
Coordonator: Ana Crăciun Lambru, actor păpușar și profesor
6+
Perioada: 7 – 11 noiembrie
Interval orar: 13.00 – 15.00
Locația: Școala Gimnazială „Cezar Bolliac”